

Creació i sincronització de subtítols amb Aegisub

<http://www.aegisub.org/>

Índex

Importar vídeo.....	3
Importar àudio del propi vídeo.....	4
Creació i sincronització de subtítols.....	5
Canviar la mida del text.....	6
Exportar l'arxiu .srt.....	8

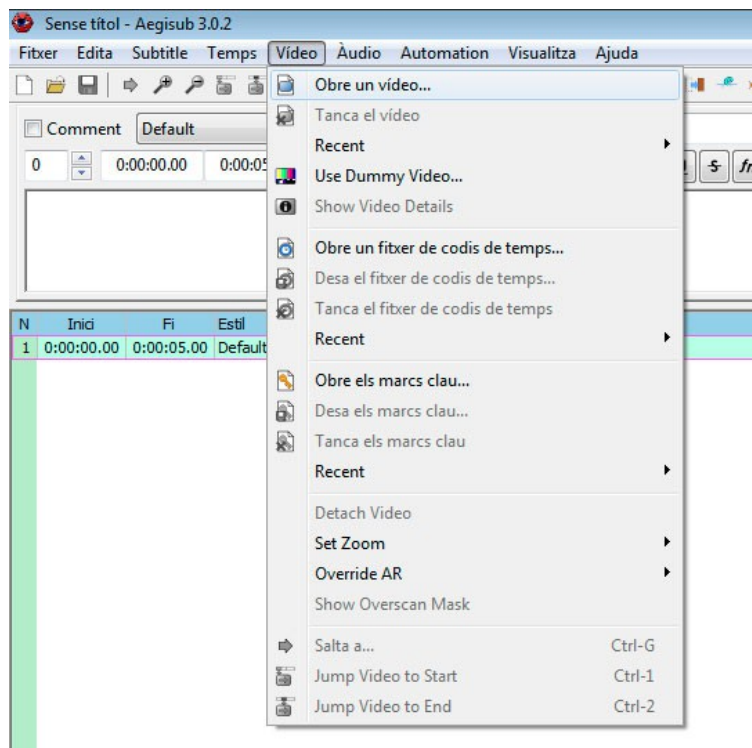
Introducció

Aegisub és un programa multiplataforma, de codi obert que ens permet crear i sincronitzar subtítols.

Es pot descarregar de la següent adreça <http://www.aegisub.org/>.

En aquest tutorial farem la creació de subtítols pas a pas només fent servir les funcions bàsiques. Si en voleu saber més, podeu visitar la web oficial on trobareu el manual complet. <http://docs.aegisub.org/>

Importar vídeo

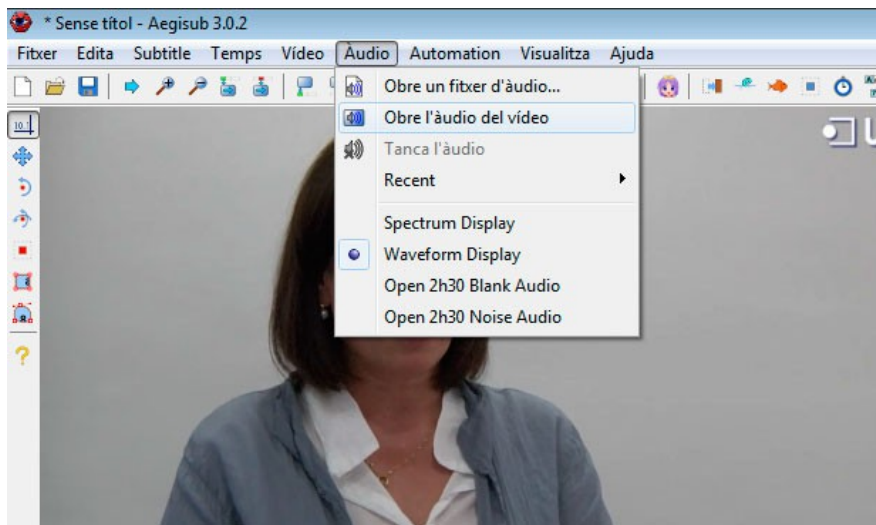


El primer pas serà obrir el programa i importar el vídeo amb el que volem treballar.

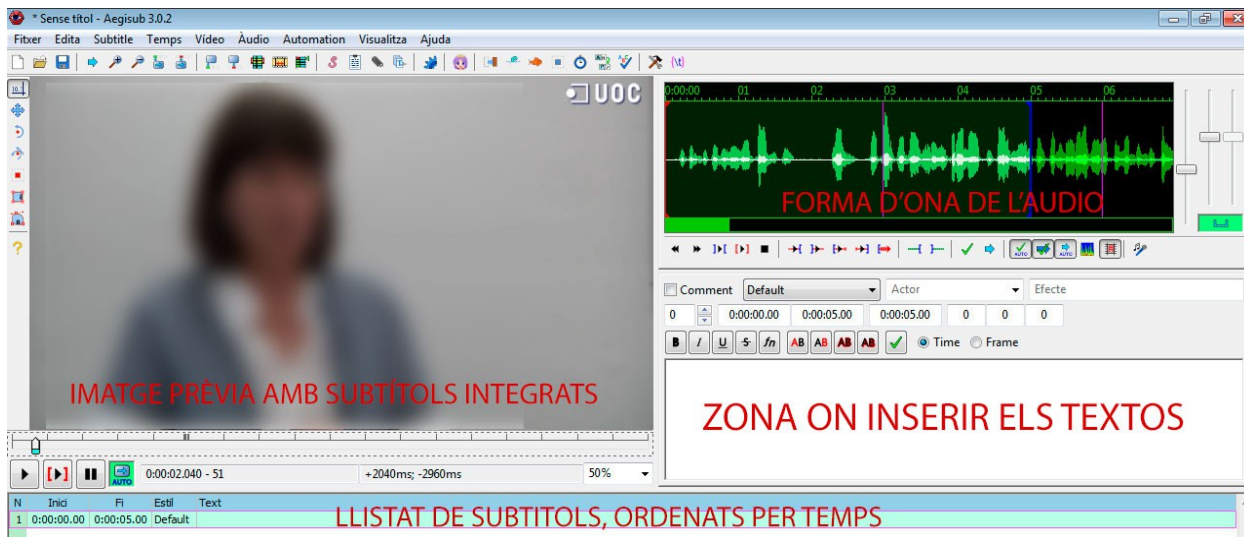
Menú superior: vídeo/obre un vídeo

Importar àudio del propi vídeo

Per a importar l'àudio premerem al menú superior la opció àudio/obre l'àudio del vídeo.

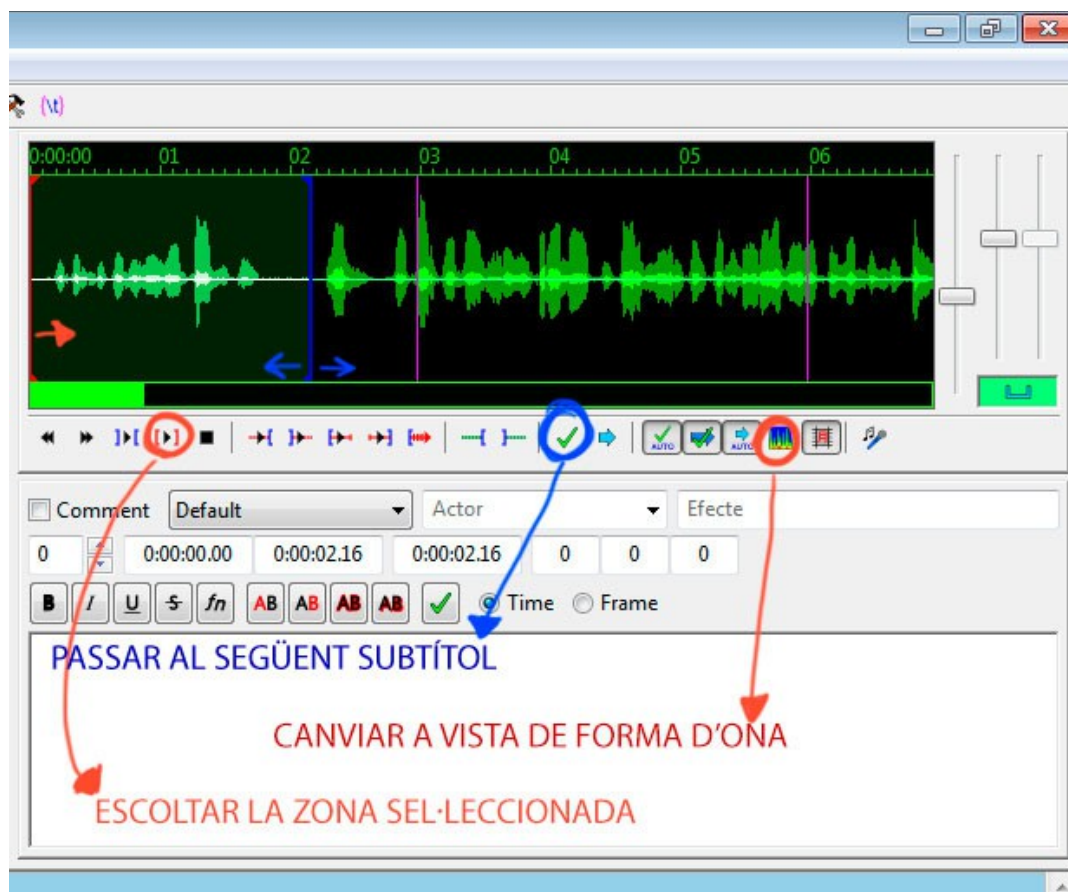


La vista del programa ens quedarà de la següent manera:



Creació i sincronització de subtítols

Per poder indicar el temps d'inici i final per cada frase d'un subtítol, la manera més fàcil de fer-ho és ficant la visualització d'àudio en forma d'ona.

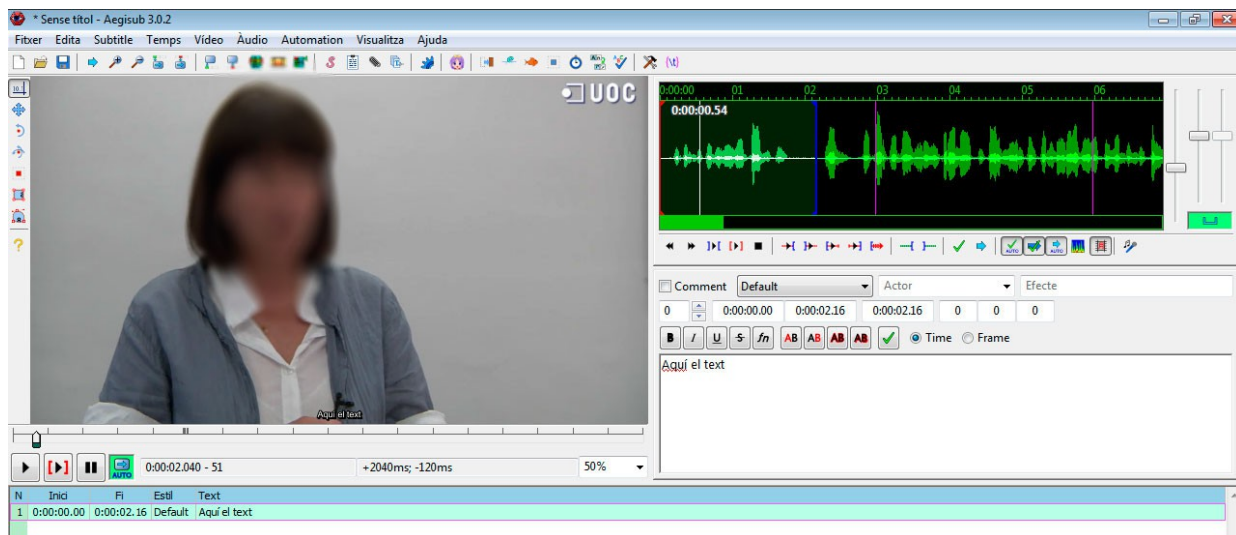


Haurem de determinar cada subtítol on volem que comenci i acabi. Per això haurem d'arrossegar els marcadors d'inici i final.

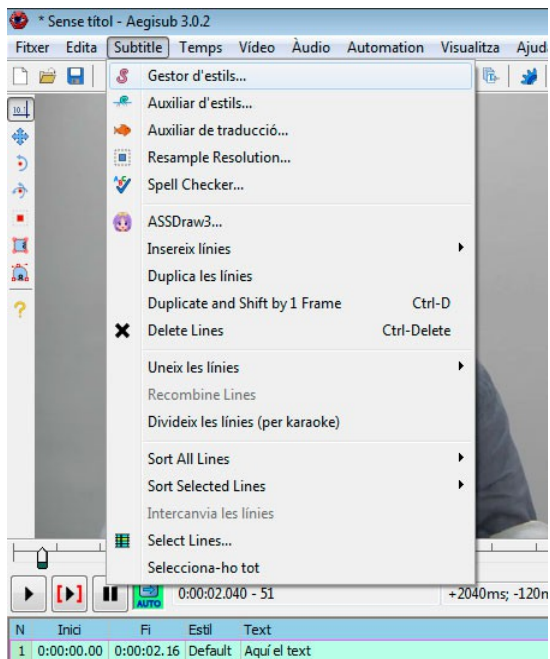
El marcador d'inici és la línia vertical vermella i el de final és la blava. Al tenir la forma d'ona podrem detectar quan hi ha un silenci per tal de no tallar una frase.

Una vegada hem determinat el temps podrem escoltar la zona seleccionada per saber si ho hem fet correctament.

A la zona inferior, transcrivim l'àudio i premerem OK, per passar al següent subtítol.

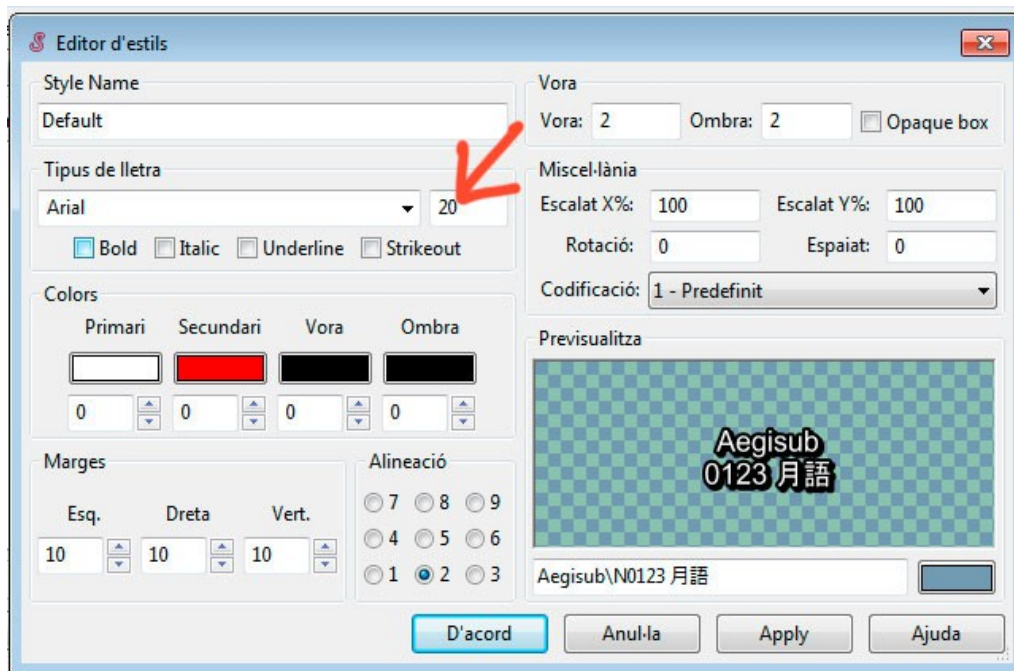


Canviar la mida del text



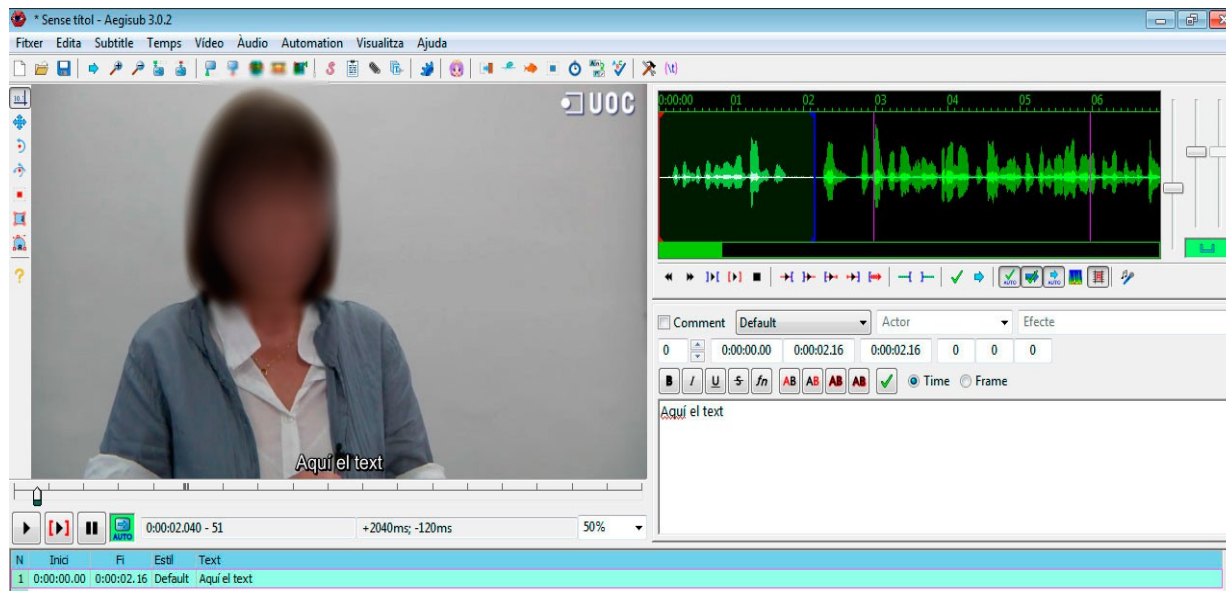
Per defecte la mida dels subtítols a la finestra de previsualització, pot ser massa petita. Per ajustar el disseny dels subtítols anirem al gestor d'estils.

Aquests canvis només serveixen per a facilitar-nos la feina. L'arxiu final de subtítols serà estàndard.



Una vegada dins podem modificar l'estil "Default" o crear-ne un de nou. En aquest cas, el modifiquem i pugem la mida de la lletra de 20 a 40. Finalment premem *D'acord*.

Ara podrem visualitzar com queden els subtítols a mida que els sincronitzem.



Exportar l'arxiu .srt

Aquest programa ens permet exportar els subtítols amb diferents formats, els més comuns amb extensió .srt.

En principi no és necessari activar cap dels filtres, haurem de prémer exportar i donarem nom a l'arxiu de subtítols.

Per tal de que els reproductors admetin els arxius de subtítols integrats, li donarem el mateix nom que l'arxiu de vídeo, però amb diferent extensió.

